

# الفشل الكلوي

## Kidney Failure

Your kidneys have an important job. They remove wastes and extra fluid from the blood in your body. This waste and extra fluid is removed from your body through your urine.

If your kidneys are not working as they should, or the waste builds up in your body, it can make you sick. This can also be called kidney failure.

With kidney failure, the kidneys cannot get rid of the body's extra fluid and waste. This can happen because of disease or damage from an injury.

The kidneys:

- Get rid of excess water and waste products
- Adjust the fluid and chemicals needed by the body
- Control blood pressure
- Control the hormones in the body that make new red blood cells

The kidneys take excess water and waste products from the blood and turn it into urine. Urine is then passed out of the body. Most people have 2 kidneys. A person can live a healthy life with one kidney.

There are 2 kinds of kidney failure, often called acute and chronic when referring to kidney disease.

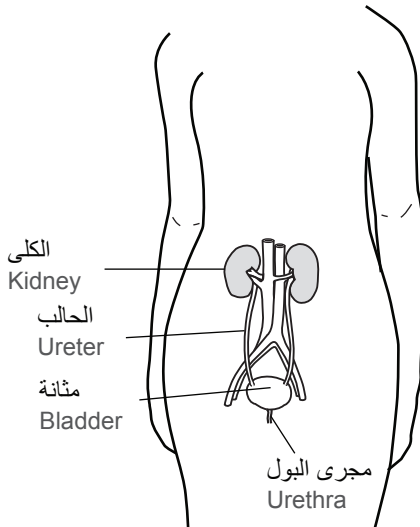
تؤدي الكلى وظيفة مهمة لجسمك. حيث تعمل على التخلص من الفضلات والسوائل الزائدة من دمك. ويتم إخراج هذه الفضلات والسوائل الزائدة من جسمك عن طريق البول. إذا لم تعمل الكليتان لديك كما ينبغي، أو تراكمت الفضلات في جسمك، فقد يتسبب ذلك في إصابتك بالمرض. ويمكن أن يسمى هذا أيضًا بالفشل الكلوي. في حال حدوث الفشل الكلوي لا تستطيع الكليتان التخلص من السوائل والفضلات الزائدة بالجسم. وقد يحدث هذا بسبب مرض أو تلف ناتج عن إصابة.

وظائف الكليتين:

- التخلص من المياه والفضلات الزائدة
- ضبط مستوى السوائل والمواد الكيميائية التي يحتاجها الجسم
- التحكم في ضغط الدم
- التحكم في هرمونات الجسم التي تكوّن خلايا دم حمراء جديدة

تأخذ الكليتان المياد والفضلات الزائدة من الدم وتحولها إلى بول. ثم بعد ذلك يتم تمرير البول إلى خارج الجسم. معظم الأشخاص لديهم كليتان، لكن الإنسان يمكن أن يعيش حياة صحية بكلية واحدة.

عند الإشارة إلى أمراض الكلى، هناك نوعان من الفشل الكلوي، غالبًا ما يطلق عليهما الحاد والمزمن.



## Acute Kidney Failure

Acute kidney failure is a sudden loss of kidney function that happens within hours or days. Causes may include:

- Severe infections
- Severe burns
- Injury to or blockage of the blood flow to the kidneys
- Some medicines, and alcohol or drug abuse
- Low blood pressure
- Blockage in the urinary tract
- Heart failure

The kidneys can often get better when the cause of the problem is found and treated. Dialysis may be needed to help remove waste from the body until the kidneys are working again.

## Chronic Kidney Failure

Chronic kidney failure occurs when the kidneys slowly lose their function. It is a lifelong disease that does not get better.

Causes of kidney failure may include:

- Diseases such as diabetes, high blood pressure, and heart disease
- Kidney stones
- Blockage or problems in the urinary tract
- Lupus, an autoimmune disease
- Scleroderma, a skin and connective tissue disorder
- Chronic infections, which is infection that is ongoing or keeps coming back
- Some medicines taken over time for other conditions, and alcohol or drug abuse

## الفشل الكلوي الحاد

الفشل الكلوي الحاد هو فقدان مفاجئ لوظيفة الكلى يحدث خلال ساعات أو أيام. ويمكن أن تتضمن أسباب حدوثه:

- العدوى الحادة
- الحروق الشديدة
- الإصابة بجروح أو انسداد تدفق الدم إلى الكليتين
- إساءة تعاطي بعض الأدوية، أو الكحوليات أو المخدرات
- انخفاض ضغط الدم
- انسداد المجرى البولي
- السكتة القلبية

يمكن أن تتحسن الكليتان غالبًا عند اكتشاف سبب المشكلة وعلاجه. وقد تكون هناك حاجة لإجراء الغسيل الكلوي للمساعدة في التخلص من الفضلات من الجسم حتى تعمل الكلى مرة أخرى.

## الفشل الكلوي المزمن

يحدث الفشل الكلوي المزمن عندما تفقد الكليتان وظيفتهما ببطء. وهذا مرض يستمر طوال الحياة ولا يتحسن.

قد تشمل أسباب الفشل الكلوي ما يلي:

- الإصابة بأمراض مثل السكري وارتفاع ضغط الدم وأمراض القلب
- وجود حصى في الكلى
- انسداد المجرى البولي أو وجود مشكلات به
- مرض الذئبة، من أمراض المناعة الذاتية
- تصلب الجلد، اضطراب الجلد والأنسجة الضامة
- الالتهابات المزمنة، وهي عدوى مستمرة أو متكررة
- بعض الأدوية التي يتم تناولها لفترة طويلة لحالات أخرى، وتعاطي الكحوليات أو المخدرات

Signs of chronic kidney failure include:

- Swelling in the body, such as hands, face, legs, and/or feet
- Changes in how often you need to urinate
- Feeling very tired or weak
- Headache and confusion
- Nausea or vomiting
- Loss of appetite
- Feeling short of breath
- Itchy skin

There is no cure for chronic kidney failure. It is treated with diet changes, fluid limitations, medicines, and lifestyle changes. When the kidneys lose most of their function, called end-stage renal failure, dialysis is needed several days a week. End-stage renal failure or disease affects your whole body. It can cause serious heart, bone, lung, blood, and brain problems. A kidney transplant may also be a treatment option.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

تشمل أعراض الفشل الكلوي المزمن:

- تورم في الجسم، مثل اليدين والوجه والساقين و/أو القدمين
- تغيير في عدد مرات الحاجة إلى التبول
- الشعور بالتعب الشديد أو الضعف
- الصداع والارتباك
- الغثيان أو التقيؤ
- فقدان الشهية
- الشعور بقصر النفس
- الحكة الجلدية

لفشل الكلى المزمن مرض لا يُرجى شفاؤه، ويتم علاجه بتغيير النظام الغذائي، والحد من السوائل، والأدوية، وتغيير نمط الحياة. فعندما تفقد الكليتان معظم وظيفتهما، فيما يطلق عليه الفشل الكلوي في مرحلته النهائية، يلزم الغسيل الكلوي لعدة أيام أسبوعياً. وتؤثر المرحلة النهائية من الفشل الكلوي أو المرض على جسمك بالكامل. فيمكن أن تتسبب في مشاكل خطيرة في القلب والعظام والرئة والدم والدماغ. وقد تكون زراعة الكلى من بين الخيارات العلاجية الممكنة.

**يُرجى التحدث إلى الطبيب أو الممرض/الممرضة إذا ساورتك أية مخاوف أو كانت لديك أية أسئلة.**